



І читець читає стихи з [Псалмів 140, 141, 129 і 116](#):

Поста́в, Го́споди, охоро́ну уста́м мої́м
і двє́рі огоро́жі в уста́х мої́х.

Не нахили́ се́рця мого́ до слів лука́вих
— виправдо́вувати мої́ гріхі́,
ра́зом з людьмі́, що чі́нять
беззакóнна, щоб не став я
спільником прі́страстей і́хніх.

Неха́й навча́є мене́ пра́ведник мілістю,
неха́й і докоря́є мене́;
є́лей же грі́шника неха́й не
намасти́ть голові́ моє́ї.
І моли́тва моя́ прóти злодія́нь і́хніх.

Пожє́рла земля́ безо́дни су́ддів і́хніх.

Почу́ті були́ слова́ мої́, як перемо́жні;
як гру́ддя землі́ розмета́лися вони́
по землі́; так розсі́палися ко́сті і́хні
пе́ред а́дом.

На Те́бе ж, Го́споди, Го́споди,
звє́рнені о́чі мої́; на Те́бе наді́я моя́,
не відки́нь душі́ моє́ї.

Охорони́ мене́ від сі́ті, що ї́ї поста́вили
на мене́, і від споку́с, що і́х
наста́вили беззакóнні.

У сіть свою́ впаду́ть грі́шники —
а я з Тобо́ю ї́ї перейду́.

Го́лосом мої́м до Го́спода взива́ю:
го́лосом мої́м до Го́спода молю́ся.



The Reader reads the verses of [Psalms 140, 141, 129 and 116](#):

Set a watch, O Lord, before my mouth
and a door of enclosure about my lips.

Incline not my heart to evil words
to make excuses in sins,
with those who work iniquity;
and I will not associate with the
choicest of them.

Let the righteous man chasten me with
mercy and reprove me; as for the oil of
the sinner, let it not anoint my head.
For even my prayer is against their
good pleasure.

Their judges have been swallowed up by
the rock.

They shall hear my words, for they are
sweet. As a clod of earth is broken
on the ground, so their bones are
scattered by the side of hades.

For to You, O Lord, are my eyes;
I have hoped in You;
take not away my soul.

Keep me from the snare which they have
laid for me, and from the stumbling
blocks of those who work iniquity.

The sinners fall into their own net.
I am apart from them until I pass by.

With my voice, to the Lord have I cried;
with my voice, to the Lord have I made
my supplication.

Розповім Йому всі печалі мої,
і скорботу мою Йому сповіщу.

Коли знемагав у мені дух мій,
Ти знав стежки мої.

На дорозі, де ходив я, поставили сіть
на мене.
Дивівся я навкругі, і ніхто не
впізнавав мене.

Не стало захисту, і ніхто не дбав про
душу мою.

Я до Тебе взивав, Господи, й казав:
Ти — надія моя і доля моя на землі
живих.

Віслухай моління моє,
бо я дуже знесилений.

Спаси мене від гонителів моїх, бо вони
сильніші за мене.

СТИХИРИ НА “ГОСПОДИ, ВЗИВАЮ”

Потім, вірні співають СТИХИРИ на “Господи,
взиваю до Тебе...” (з Октоїха, Мінеї, чи
Тріоді), після чергового стиха:

СТИХИРИ НА 10 (у неділі):

10. Віведи з темниці душу мою, §
щоб хвалити Ім'я Твоє.
(Пс 141:8)

СТИХИРА

9. На мене чекають праведники, §
поки явиш мені милість Твою.
(Пс 141:8)

СТИХИРА

I shall pour out before Him my supplication;
my affliction before Him shall I declare.

As my spirit was departing from within me;
You knew my paths.

On this way on which I was walking they
hid a snare for me.
I looked to my right and beheld, and
there was no one that knew me.

There is no escape for me, and no one
cares for my soul.

I cried out to You, O Lord; I said:
You are my hope, You are my portion in
the land of the living.

Attend to my supplication;
for I have been greatly humbled.

Deliver me from those who persecute me,
for they have become stronger than I.

STIKHERA FOR “LORD, I HAVE CRIED”

We sing the STIKHERA for “Lord, I have cried unto
You...” (from the Oktoikh, Menaion or Triodion)
inserting them after the appropriate verse:

10 STIKHERA (on Sunday):

10. Bring my soul out of prison §
that I may praise Your Name.
(Ps 141:8)

STIKHERON

9. The righteous shall wait for me, §
until You recompense me.
(Ps 141:8)

STIKHERON

СТИХИРИ НА 8 (на Великі свята):

8. З глибини́ взива́ю до Те́бе, Го́споди,
§ Го́споди, почу́й го́лос мій.

(Пс 129:1-2)

СТИХИРА

7. Неха́й бу́дуть ву́ха Твої́ ува́жні §
до го́лосу блага́ння мого́.

(Пс 129:2)

СТИХИРА

СТИХИРИ НА 6 (на Середні свята):

6. Коли́ на беззако́ння на́ші зважа́ти-
меш, Го́споди, Го́споди, хто всто́їть?
§ Бо в Те́бе очи́щення є.

(Пс 129:3-4)

СТИХИРА

5. Ра́ди Імени Твого́
потерпів за Те́бе, Го́споди;
стражда́є душá моя́ за Сло́во Твоє́,
§ бо упова́є душá моя́ на Го́спода.

(Пс 129:5-6)

СТИХИРА

СТИХИРИ НА 4:

4. Від ра́нньої зорі́ до но́чі,
від ра́нньої зорі́ §
неха́й упова́є Ізраї́ль на Го́спода.

(Пс 129:6)

СТИХИРА

3. Бо в Го́спода ми́лість,
і вели́ке в Ньо́го ви́зволення. §
Він ви́зволить Ізраї́ля від уся́кого
беззако́ння його́.

(Пс 129:7-8)

СТИХИРА

2. Хвалі́те Го́спода, всі наро́ди; §
прославля́йте Йо́го, всі лю́ди.

(Пс 129:1)

СТИХИРА

8 STIKHERA (at Great Feasts):

8. Out of the depths I have cried to You,
O Lord; § O Lord, hear my voice.

(Ps 129:1-2)

STIKHERON

7. Let Your ears be attentive §
to the voice of my supplication.

(Ps 129:2)

STIKHERON

6 STIKHERA (at Minor Feasts):

6. If You should mark iniquities,
O Lord, O Lord, who shall stand? §
For with You there is forgiveness.

(Ps 129:3-4)

STIKHERON

5. Because of Your Name
I have waited for You, O Lord;
my soul has waited for Your word, §
my soul has hoped in the Lord.

(Ps 129:5-6)

STIKHERON

4 STIKHERA:

4. From the morning watch until night,
from the morning watch, §
let Israel hope in the Lord.

(Ps 129:6)

STIKHERON

3. For with the Lord there is mercy and
with Him is abundant redemption, §
and He will redeem Israel from all his
iniquities.

(Ps 129:7-8)

STIKHERON

2. Praise the Lord, all nations; §
praise Him, all peoples.

(Ps 129:1)

STIKHERON

1. Велика милість Його над нами, §
й істина Його перебуває повік.
(Ps 129:2)

СТИХИРА

- ✦ Слава Отцю, і Сіну, і Святому
Духові.

“СЛАВА” З МІНЕЇ АКО ТРІОДІ

Співаємо призначену стихиру.
Коли немає, зразу співаємо “І нині...”

- ✦ І нині, і повсякчас, і на віки віків.
Амінь.

ДОГМАТИК

Співаємо догматик. Вхід кліру з кадилом.



1. For His mercy has prevailed over us, §
and the truth of the Lord abides forever.
(Ps 129:2)

СТИХΕΡΟΝ

- ✦ Glory to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit.

DOXASTICON FROM THE MINEON OR TRIODION

We sing the appointed DOXASTICON.
If there is none, we proceed to:

- ✦ Both now and ever and unto the ages
of ages. Amen.

ΔΟΗΜΑΤΥΚ

We sing the appointed ΔΟΗΜΑΤΥΚ. The clergy
make the Entrance.

